

Faisons: Los verbos son el esqueleto de una lengua



INSTITUTO de ENSEÑANZAS a DISTANCIA de ANDALUCÍA

PAU
Mayores de 25 años

Francés
Contenidos

Faisons:
Los verbos son el esqueleto de una lengua

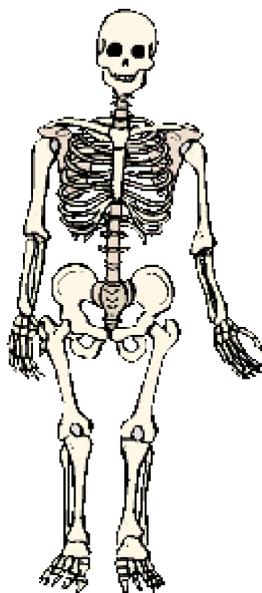


Imagen en Picto de [De Marque](#)
bajo [uso educativo](#)

1. Verbos del primer y segundo grupos

"Los verbos son el esqueleto de una lengua"

La frase que da título a este primer tema de la segunda unidad encierra una verdad: **Los verbos son las palabras alrededor de las cuales se organizan las frases.** En cualquier idioma, resulta pues indispensable saber utilizarlos para comunicarse.

En el conocimiento de los verbos de una lengua, se pueden distinguir distintas fases, tanto en la cantidad de verbos como en su utilización. veamos un resumen de estas fases.

● **Fase inicial.** Aquí entran verbos de uso corriente, generalmente relacionados con las actividades más frecuentes del ser humano (ser, estar, tener, comer, beber, dormir, saber, poder, deber, escribir, leer, ir...). El uso se limita al infinitivo y al presente de indicativo. En esta fase, puedes componer y entender múltiples frases para una comunicación básica.

● **Fase intermedia.** Se amplía el vocabulario con verbos menos frecuentes pero que permiten comunicarse con más facilidad (conocer, quedarse, presentar, describir, amar, odiar...). El uso se extiende al pasado y al futuro de indicativo, así como a condicional y al imperativo. Todo esto te permite pasar de la comunicación básica a un mayor nivel de precisión.

● **Fase avanzada.** Se completa el léxico con verbos de uso menor, que a menudo no vas a emplear pero que debes entender cuando alguien los utilice contigo (gustar, pasear, cocinar...) Se incluyen más tiempos del pasado (pasado anterior y pluscuamperfecto) y del futuro (futuro anterior), así como el subjuntivo.

En este tema, vamos a abordar los dos primeros niveles, que se corresponden con los verbos y los tiempos que permiten desenvolverse en francés, tanto en su uso como en su entendimiento. Más adelante veremos elementos de la fase avanzada, de tal forma que cuando acabes con esta unidad, seas perfectamente capaz de abordar el sistema verbal de un texto escrito en francés.

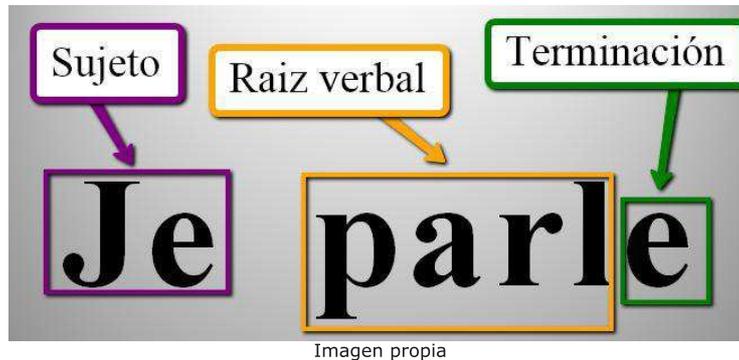


Fotografía en Picasa de la [Junta de Andalucía](#) con todos los derechos reservados

1.1. Generalidades sobre los verbos

ESTRUCTURA GENERAL DE LOS VERBOS

En general, un verbo en francés va a tener la siguiente estructura



No siempre es así. A veces el sujeto está separado del verbo por otras palabras, a veces el verbo se compone de varias palabras... Pero ya estamos hablando de un nivel avanzado. Por ahora, **ésta es la estructura que debes recordar**.

El francés y el castellano, por su origen común, comparten muchas características. En relación con los verbos, aquí van las más importantes.

- cada tiempo se compone de 6 personas distintas, 3 para el singular y 3 para el plural.
- Las formas del verbo se distinguen por su terminación.
- Existen tres grupos de verbos, cada uno con sus propias terminaciones.
- Los verbos de uso frecuente suelen tener conjugaciones irregulares.

Pero también existen diferencias importantes. La más importante es la **obligatoriedad de colocar siempre un sujeto delante del verbo**. En castellano, tenemos a menudo libertad para colocar, o no, el sujeto. Podemos decir tanto "Leo" como "Yo leo", por ejemplo. En francés, sin embargo, sólo existe una posibilidad: *Je mange*.

LAS PERSONAS

Cada tiempo se compone de **6 personas**, que equivalen a las personas del castellano. Aquí tienes un ejemplo con el presente del verbo **parler** (hablar).

PARLER		HABLAR
<i>Je parle</i>		Hablo
<i>Tu parles</i>		Hablas
<i>Il parle</i> <i>Elle parle</i>		Habla (él) Habla (ella)
<i>Nous parlons</i>		Hablamos
<i>Vous parlez</i>		Habláis (vosotros) Hablan (ustedes) Habla (usted)
<i>Ils parlent</i> <i>Elles parlent</i>		Hablan (ellos) Hablan (ellas)

Imagen en Picto de De Marque bajo uso educativo

Un detalle: cuando el verbo empieza por vocal, el pronombre de primera persona se convierte en *j'*.

Un caso particular: ON.



Imagen en Picto de De Marque bajo uso educativo

En francés actual, existe un pronombre sujeto particular: **on**. Se utiliza muy a menudo, pero con distintos valores, lo que complica un poco su traducción. **Puede significar:**

- **"Nosotros"**. Por ejemplo: *On va au cinéma?* ("¿Vamos al cine?"). Este uso es el más frecuente. Curiosamente, aunque signifique un plural, siempre se acompaña de la tercera persona del singular.
- La forma impersonal **"se"**. Por ejemplo: *Dans ce restaurant, on mange bien.* ("En ese restaurante, se come bien")
- La forma impersonal **"uno"**. Por ejemplo: *On mange beaucoup, et à la fin on tombe malade* ("Uno come mucho, y al final cae enfermo"). Este uso es el menos frecuente.

Cuando te lo encuentres en un texto, tendrás que guiarte por el contexto para decidir cómo traducirlo.

Importante

Tienes que recordar tres cosas.

1. **Poner un sujeto es obligatorio en francés, en castellano no.** Por regla general, **cuando traduzcas, no pongas el sujeto cuando es un pronombre**, salvo en los casos en los que pueda haber confusión, por ejemplo si hablas de dos personas, un hombre y una mujer, y quieres precisar de quién estás hablando.
2. **La persona francesa VOUS puede traducirse en castellano de tres maneras: "vosotros"** (plural de "tú"), **"usted"** (singular de cortesía) y **"ustedes"** (plural de cortesía). Según el texto donde aparezca, lo traducirás de una manera u otra.
3. El pronombre **ON** también puede traducirse de tres maneras: **"nosotros"**, **"se"** o **"uno"**. La primera es la más frecuente.



Imágenes propias



Comprueba lo aprendido

Veamos si has retenido lo más importante. Aquí debajo tienes algunos verbos en francés. No importa, por ahora, que no entiendas qué significan. Queremos sobre todo que te fijes en las distintas traducciones que te proponemos. **Señala con "V" las que son correctas y con "F" las que no lo son.**

Recuerda que puede haber varias traducciones posibles correctas.





Imagen en Picasa de la Junta de Andalucía con todos los derechos reservados

Je mange	Comes <input type="checkbox"/>	Como <input type="checkbox"/>	Yo como <input type="checkbox"/>
Il passe	Pasas <input type="checkbox"/>	Pasa <input type="checkbox"/>	Paseo <input type="checkbox"/>
Ils montent	Sube <input type="checkbox"/>	Suben <input type="checkbox"/>	Subimos <input type="checkbox"/>
Vous étudiez	Estudias <input type="checkbox"/>	Usted estudia <input type="checkbox"/>	Estudiáis <input type="checkbox"/>
Elles voyagent	Ellas viajan <input type="checkbox"/>	Ellos viajan <input type="checkbox"/>	Viajan <input type="checkbox"/>
Tu entres	Entra <input type="checkbox"/>	Tú entras <input type="checkbox"/>	Tú, entra <input type="checkbox"/>
Nous commençons	Nosotras empezamos <input type="checkbox"/>	Nosotros empezamos <input type="checkbox"/>	Empezamos <input type="checkbox"/>
On parle	Hablamos <input type="checkbox"/>	Hablo <input type="checkbox"/>	Se habla <input type="checkbox"/>

Enviar

¿Qué tal te ha salido? Lo importante no es que lo hayas tenido todo perfecto a la primera, sino que entiendas bien los errores que has cometido. En caso de duda, recuerda que siempre cuentas con la ayuda de tu profesor.

LOS GRUPOS

Existen **tres grupos** de verbos, que se distinguen por la terminación de su infinitivo y por su conjugación.

● Primer grupo.

- Lo forman los verbos cuyo infinitivo acaba en **er** (*parler, manger, étudier, sauter...*).
- Es el grupo más numeroso, con mucha diferencia. Incluye el 90 % de los verbos en francés.
- Su conjugación es regular, es decir que todos tienen la misma, salvo en un caso: *aller* (ir).

● Segundo grupo.

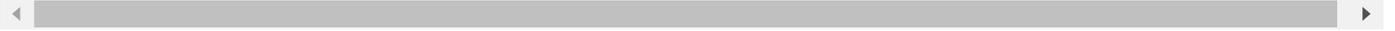
- Lo forman la mayoría de los verbos con infinitivo en **ir** (*grandir, salir...*).
- Tienen también una conjugación regular.

● Tercer grupo.

- Es el grupo de los verbos irregulares.
- Incluye los verbos terminados en **re** (*vendre, mordre...*), los que acaban en **oir** (*voir, devoir...*) y los que acaban en **ir** y no son del segundo grupo (*partir, venir...*).
- A este grupo pertenecen los verbos más utilizados.

Premier groupe:	Racine + ER	aller, manger, parler, étudier...
Deuxième groupe:	Racine + IR	finir, grandir, rougir...
Troisième groupe:	Racine + IR	venir, partir, sortir...
	RE	vendre, rendre, mordre...
	OIR	avoir, voir, vouloir, devoir...

No es necesario que memorices la estructura de los grupales verbales en francés, ya que no es una información relevante a la hora de traducir del francés al castellano. **Sólo debes recordar que si te encuentras un palabra acabada en *er, ir, oir* o *re*, puede tratarse de un verbo en infinitivo.**

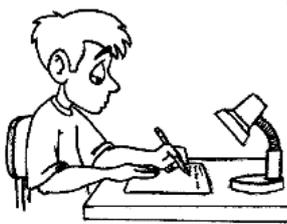


1.2. El presente, el imperativo y el imperfecto

Los verbos de los dos primeros grupos, ya lo hemos dicho, son regulares (salvo *aller*), lo cual te va a facilitar las cosas. A veces, puede haber pequeñas anomalías, pero no te van a impedir poder reconocer el verbo, y por tanto no tendrás dificultad para traducirlo.

EL PRESENTE DE LOS VERBOS DEL PRIMER GRUPO

Los del primer grupo son los verbos cuyo infinitivo acaba en **er**. En el cuadro siguiente, te ponemos tres modelos para el **presente de indicativo**.

	MANGER (COMER)		LAVER (LAVAR)		ÉTUDIER (ESTUDIAR)
	<i>je mange</i>		<i>je lave</i>		<i>J'étudie</i>
	<i>tu manges</i>		<i>tu laves</i>		<i>tu étudies</i>
	<i>il/elle mange</i>		<i>il/elle lave</i>		<i>il/elle étudie</i>
	<i>nous mangeons</i>		<i>nous lavons</i>		<i>nous étudions</i>
	<i>vous mangez</i>		<i>vous lavez</i>		<i>vous étudiez</i>
<i>ils/elles mangent</i>	<i>ils/elles lavent</i>	<i>ils/elles étudient</i>			
Imágenes en RFCAC de Kazumi Hatasa bajo uso educativo					

¿Ves lo regulares que son las formas? Cualquier verbo del primer se va a conjugar igual. Además, como el verbo siempre lleva delante un sujeto, no tendrás nunca problemas. **Lo importante aquí es que recuerdes bien las terminaciones de las distintas formas.**

EL PRESENTE DE LOS VERBOS DEL SEGUNDO GRUPO

Los verbos del segundo grupo son los que tienen un infinitivo acabado en **er** y presentan características comunes. Aquí van también tres modelos de presente de indicativo.

FINIR (ACABAR)	APPLAUDIR (APLAUDIR)	CHOISIR (ELEGIR)
<i>je finis</i>	<i>j'applaudis</i>	<i>je choisis</i>
<i>tu finis</i>	<i>tu applaudis</i>	<i>tu choisís</i>
<i>il/elle finit</i>	<i>il/elle applaudit</i>	<i>il/elle choisit</i>
<i>nous finissons</i>	<i>nous applaudissons</i>	<i>nous choisissons</i>
<i>vous finissez</i>	<i>vous applaudissez</i>	<i>vous choisissez</i>
<i>ils/elles finissent</i>	<i>ils/elle applaudissent</i>	<i>ils/elles choisissent</i>



Imagen en Wikimedia Commons de [Johntex](#) bajo [dominio público](#)

Como puedes ver, también estas formas son regulares, pero presentan una particularidad: **en las formas del plural se añade el infijo iss**. Recuerda esto del infijo, ya que volverá a aparecer más adelante.

Comprueba lo aprendido

A ver qué tal se te da esto. Mira el cuadro siguiente, donde tienes una serie de formas verbales. **Intenta completar el cuadro de abajo con las traducciones españolas correspondientes**, como en el ejemplo. No pongas sujeto, y ten cuidado con las tildes en castellano.

 Profesora 5 Imagen en Picto de De Marque bajo uso educativo	<i>je mange</i>	<i>elle finit</i>
	<i>elles lavent</i>	<i>ils choisissent</i>
	<i>tu étudies</i>	<i>j'applaudis</i>
	<i>nous applaudissons</i>	<i>il étudie</i>
	<i>vous visitez (vosotros)</i>	<i>tu finis</i>
	<i>vous choisissez (usted)</i>	<i>elle étudie</i>

<input type="text"/>	<input type="text"/>

Enviar

EL IMPERATIVO

Ya debe saber que el imperativo sirve para dar órdenes. Tienes suerte: formar el imperativo en francés es muy fácil (más que en castellano).

Para formar el imperativo de un verbo, se parte del presente de indicativo (que ya has visto antes) y se le quita el sujeto. Mira esta imagen:



Imagen propia

¿Ves que simple es? A partir de *tu finis* ("acabas"), simplemente suprimiendo el sujeto, tenemos la forma imperativa correspondiente ("¡Acaba!").

Sólo hay una pequeña dificultad: en el caso de los verbos del primer grupo (ya sabes: los infinitivos que acaban en *er*), también hay que quitarles la **"s"** de la segunda persona del singular. En el caso de estos verbos, tenemos pues el proceso siguiente:



Imagen propia

Comprueba lo aprendido



Imagen en Picto de De
Marque bajo uso educativo

Antes de seguir, vamos a ver si has retenido algo. En este caso, te damos breves formas verbales en francés y una posible traducción al castellano. **Indica si la traducción es correcta (V) o incorrecta (F).**

Ten cuidado, debes fijarte en varias cosas antes de decidirte:

- Si el sentido del verbo es correcto. No te preocupes: sólo vamos a utilizar los verbos que ya has visto en el tema.
- Si la persona es la correcta.
- Si el tiempo es correcto. Aquí mezclamos presente de indicativo e imperativo.

Y recuerda que un imperativo nunca puede llevar sujeto.

¡Buena suerte!

Tu parles. > ¡Habla!

Sugerencia

- Verdadero Falso

Falso

Es claramente un imperativo, ya que no tiene sujeto.

Applaudissons! > Aplaudimos.

- Verdadero Falso

Falso

También es falsa. La forma francesa no tiene sujeto, es por tanto un imperativo, y se ha traducido como presente de indicativo.

Il finit le livre. > Acaba el libro.

- Verdadero Falso

Verdadero

Hay un sujeto claro, es por tanto indicativo.

Paul lave l'automobile. > Paul lava el coche.

Verdadero Falso

Verdadero

Hay un sujeto, que aquí no es un pronombre, sino un nombre propio. Es por tanto un indicativo.

Paul et Virginie, mangez! > Paul y Virginia comen.

Sugerencia

Verdadero Falso

Falso

Se trata de un imperativo dirigido a dos personas (Paul y Virginie). De hecho, el verbo va en segunda persona del plural, mira el final del verbo en ez. Sin embargo, la traducción está en presente y en tercera persona del plural. No es correcta.

Jean et Sophie, étudiez! > Jean y Sophie, iestudiad!

Verdadero Falso

Verdadero

Es el mismo caso que la frase anterior. En este caso, sí que está bien traducida. También se podría haber traducido por "Jean y Sophie, iestudien!" (la dos traducciones son correctas, dependiendo si el que habla trata a Jean y a Sophie de tú o de usted).

EL IMPERFECTO DE INDICATIVO

"Cuando yo **era** pequeño y **vivía** en el pueblo, **iba** a la escuela". En esta frase tienes tres ejemplo en castellano de imperfecto, señalados en negrita. El francés también dispone de ese tiempo, cosa que no ocurre en otros idiomas. Formar ese tiempo es fácil. Mira la imagen.

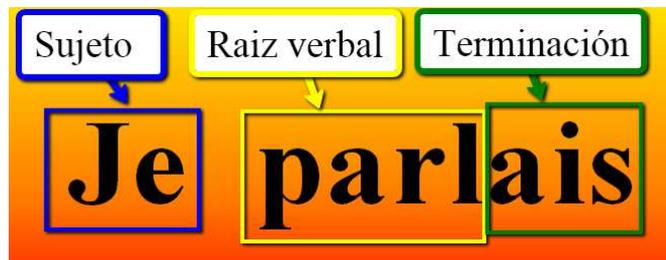


Imagen propia

Puedes ver que se forma igual que el presente, pero con terminaciones diferentes. Aquí las tienes todas:

je parlais	nous parlions
tu parlais	vous parliez
il/elle parlait	ils/elles parlaient

Imagen propia

Para los verbos del segundo grupo (ya sabes, aquellos que acaban en **ir** en infinitivo), se le añade además el infijo **iss**, que ya aparecía en las formas plurales del presente, pero esta vez se le añade **en todas las personas**. Aquí va un modelo.

je finissais nous finissions
tu finissais vous finissiez
il/elle finissait ils/elles finissaient

Imagen propia

Comprueba lo aprendido

Presente, imperativo, imperfecto... Ya es mucha información, ¿verdad? Vamos a pararnos un poco y, antes de seguir, comprobar si eres capaz de **indicar cuál es la traducción correcta de cada una de las frases siguientes**. Escribe V para las que son correctas y F para las que no lo son.

Mange!	Comes <input type="checkbox"/>	¡Come! <input type="checkbox"/>	Comías <input type="checkbox"/>	 <p>Imagen en Picasa de la Junta de Andalucía con todos los derchos reservados</p>
Il passait	Pasa <input type="checkbox"/>	¡Pasa! <input type="checkbox"/>	Pasaba <input type="checkbox"/>	
Ils applaudissaient	Aplauden <input type="checkbox"/>	¡Aplaudid! <input type="checkbox"/>	Aplaudían <input type="checkbox"/>	
Vous parliez	Habláis <input type="checkbox"/>	¡Hablad <input type="checkbox"/>	Hablabais <input type="checkbox"/>	
Elles entrent	Entran <input type="checkbox"/>	¡Entre usted! <input type="checkbox"/>	Entraban <input type="checkbox"/>	
Tu lavais	lavas <input type="checkbox"/>	¡Lava! <input type="checkbox"/>	Lavabas <input type="checkbox"/>	
Nous choisissions	Elegimos <input type="checkbox"/>	¡Elegid! <input type="checkbox"/>	Elegíamos <input type="checkbox"/>	

Enviar

¿Qué tal ha ido? Fíjate bien que en algunas personas (por ejemplo *vous parliez* y *nous choisissions*), la diferencia entre el presente y el imperfecto se reduce a la presencia de la sola letra **i**.



1.3. Vocabulario: las tareas del hogar, el aseo y las actividades cotidianas

Después de tanto hablar de verbos, suponemos que ya está cansado. Así que esta última parte de la sesión, sobre vocabulario, la haremos muy suave, hablando de las tareas del hogar, el aseo otras rutinas diarias.



Imagen en Picasa de la [Junta de Andalucía](#) con todos los derechos reservados



Animación en Picto de [De Marque](#) bajo [uso educativo](#)

Les tâches ménagères (Las tareas del hogar)					
<i>balayer</i>	barrer	<i>enlever la poussière</i>	quitar el polvo	<i>balai</i>	escoba
<i>faire le lit</i>	hacer la cama	<i>passer l'aspirateur</i>	pasar la aspiradora	<i>chiffon</i>	trapo
<i>nettoyer</i>	limpiar	<i>faire la vaisselle</i>	fregar los platos	<i>seau</i>	cubo
La toilette (El aseo)					
<i>se laver</i>	lavarse	<i>la brosse à dents</i>	cepillo de dientes	<i>salle de bain</i>	cuarto de baño
<i>se coiffer</i>	peinarse	<i>se brosser les dents</i>	cepillarse los dientes	<i>savon</i>	jabón
<i>shampoing</i>	champú	<i>serviette de bain</i>	toalla	<i>éponge</i>	esponja
Les activités quotidiennes (Las actividades cotidianas)					
<i>se lever</i>	levantarse	<i>prendre le petit déjeuner</i>	desayunar	<i>déjeuner</i>	almorzar
<i>se coucher</i>	acostarse	<i>faire les courses</i>	hacer mandados	<i>goûter</i>	merendar
<i>travailler</i>	trabajar	<i>naviguer sur Internet</i>	navegar en Internet	<i>étudier</i>	estudiar
<i>s'habiller</i>	vestirse	<i>regarder la télé</i>	ver la tele	<i>dîner</i>	cenar

La lista de estas palabras básicas te puede parecer larga, pero fíjate bien que no tienes que aprenderlas todas. Muchas de ellas son transparentes, es decir que puedes saber cómo se traducen aunque no las

conozcas (aspirateur, salle de bain, travailler...). ten cuidado con otras, traicioneras: *déjeuner* significa "almorzar" mientras que "desayunar" es *prendre le petit déjeuner*.

También puedes ver aquí que los verbos pronominales (levantarse, acostarse, vertirse) llevan en francés el pronombre delante (*se lever, se coucher, s'habiller*). Más adelante, veremos este tipo de verbos con más detalles.

Reflexiona

Mira la expresión *brosse à dents*. Se traduce en castellano por "cepillo de dientes". Es decir que en francés, la preposición **à** sirve a veces para indicar la función de un objeto: el cepillo es **para** los dientes. Hay numerosas expresiones en francés donde esa preposición indica el objetivo, con distinta traducción al castellano. Intenta adivinar, sabiendo que **à** puede indicar la función, qué significan las expresiones siguientes.



Animación en Picto de [De Marque](#) bajo uso educativo

- **Machine à laver.**
- **Machine à écrire.**
- **Maison à vendre.**
- **Canne à pêche.**

Mostrar retroalimentación

- **Lavadora** (máquina para lavar).
- **Máquina de escribir.**
- **Casa en venta** (para vender).
- **Caña de pescar** (para la pesca).

Así que ya sabes: cuando te encuentres con una **à**, piensa que puede tener este uso, y que las traducciones pueden ser muy variadas.

Reflexiona

Intenta traducir las frases siguientes. La mayoría de las palabras las acabas de ver en esta sesión, otras ya las conoces de antes. También hay algunas que aún no conoces, pero cuyo significado puedes fácilmente deducir del contexto. Recuerda siempre la regla de oro: **para traducir correctamente un texto, no es necesario entender cada palabra.**

Tómate tu tiempo, escribe tu traducción en un documento aparte, cuidando bien la ortografía (sobre todo las tildes, que son una gran fuente de errores). Cuando lo hayas repasado y creas que es correcto, pulsa el botón para ver la solución y compárala con lo que has hecho. No olvides que a veces, varias traducciones son posibles. En caso de duda, consulta con tu profesor.

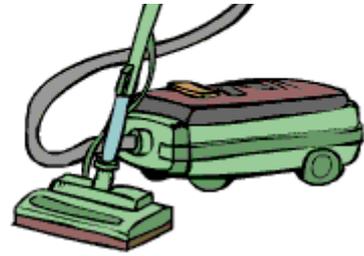
1. *Nous devons nettoyer la maison. Paul, tu passes l'aspirateur. Virginie, tu fais la vaisselle. Albert, tu vas faire les lits. Marie, enlève la noussière. Clément lave le sol: le seau est dans*



peussier et Clément, lave le sol, le seul est dans l'armoire de l'entrée. Moi, je balaie.

2. Antoine est dans la salle de bain. Il se lave avec le shampoing, le savon et l'éponge. Ensuite, il se brosse les dents et il se coiffe.

3. Paul se lève et s'habille. Il prend le petit déjeuner et va travailler. Il déjeune à douze heures. Après le travail, il fait les courses, il navigue un peu sur Internet et il dîne. Il regarde la télé et il se couche.



Animación en Picto de [De Marque](#)
bajo [uso educativo](#)

Mostrar retroalimentación



Animación en Picto de [De Marque](#)
bajo [uso educativo](#)

1. Tenemos que limpiar la casa. Paul, pasas la aspiradores. Virginie, friegas los platos. Albert, vas a hacer las camas. Marie, quita el polvo. Clément, lava el suelo; el cubo está en el armario de la entrada. Yo, barro.

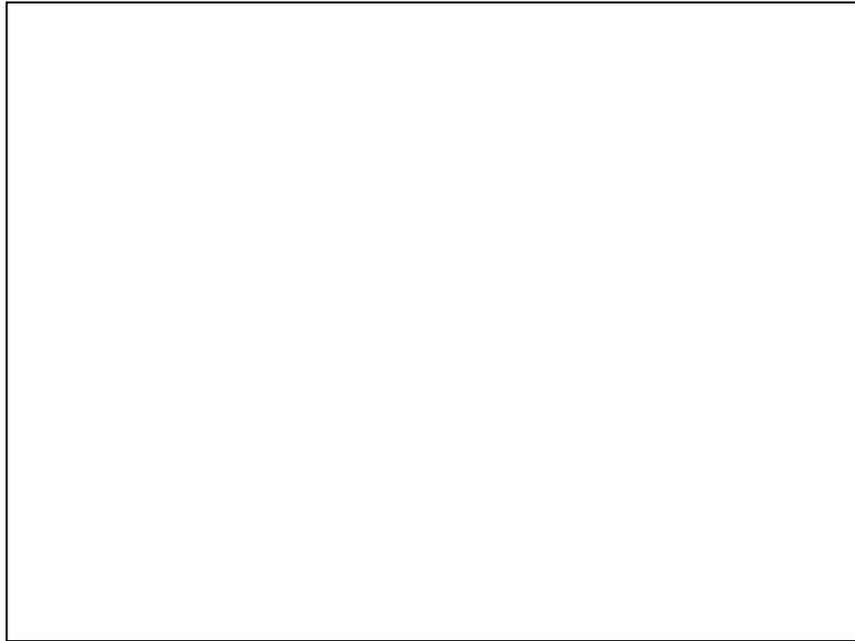
2. Antoine está en el cuarto de baño. Se lava con el champú, el jabón y la esponja. después, se cepilla los dientes y se peina.

3. Paul se levanta y se viste. Desayuna y se va a trabajar. Almuerza a las doce. Después del trabajo, hace los mandados, navega un rato en Internet y cena. Ve la tele y se acuesta.

2. Verbos del tercer grupo

Después de los dos primeros grupos, vamos a ver ahora el tercero, donde la cosa se complica. Así que antes de seguir, tómate un respiro viendo este vídeo de la canción **La Liste** de la francesa Rose.

En esta canción aparecen un montón de verbos en infinitivo. El vídeo tiene los subtítulos, por si te animas a intentar clasificar esos infinitivos por grupo. Si no te animas (lo que es muy probable, ¿verdad?), límitate a escuchar la canción. En su momento, tuvo un enorme éxito.



2.1. Generalidades sobre el tercer grupo

Si los verbos de los dos primeros grupos son generalmente irregulares, los del tercer grupo son todo lo contrario. esto no sería grave si no fuera porque **muchos de los verbos más frecuentes del francés forman parte de este tercer grupo**, y presentan muchas irregularidades. De hecho, en la [lista de los 100 verbos más usados](#), de los 10 primeros, ¡9 son del tercer grupo!

Por otra parte, eso no es tan raro, ya que en castellano ocurre exactamente igual. Para que te hagas una idea, te ponemos a continuación esos 10 verbos, en los dos idiomas, junto con la primera persona del indicativo presente.



Imagen en Picto de De
Marque bajo uso educativo

Français	Español
Être (je suis)	Ser/Estar (soy/estoy)
Avoir (j'ai)	Tener/haber (tengo/he)
Faire (je fais)	Hacer (hago)
Dire (je dis)	Decir (digo)
Pouvoir (je peux)	Poder (puedo)
Aller (je vais)	Ir (voy)
Voir (je vois)	Ver (veo)
Savoir (je sais)	Saber (sé)
Vouloir (je veux)	Querer (quiero)
Venir (je viens)	Venir (vengo)

Imagen propia

Como puedes comprobar, la primera persona del presente tiene poco que ver con el infinitivo. A veces, tan sólo tiene la letra inicial en común. También puedes comprobar que estas diferencias también existen en castellano... De todos modos, no debes preocuparte mucho, ya que lo difícil con estos verbos es conjugarlo, y a ti sólo te vamos a pedir que seas capaz de reconocerlos.

Comprueba lo aprendido

Veamos si has entendido lo más importante sobre este grupo de verbos. ¿Las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas?

Los verbos del tercer grupo presentan muchas irregularidades.

- Verdadero Falso

Verdadero

Efectivamente, la irregularidad caracteriza estos verbos.

No es necesario conocer los verbos del tercer grupo, ya que se usan poco.

- Verdadero Falso



Imagen propia

Falso

¡Todo lo contrario! Algunos de esos verbos figuran entre los más usados en francés.

2.2. El presente, el imperativo y el imperfecto

EL PRESENTE DE INDICATIVO

Es difícil encontrar algunas pautas sobre estos verbos, por su **alta irregularidad**. Dicho eso, sí hay una tendencia: la irregularidad suele afectar a todas las personas del singular y a la tercera persona del plural, tal y como puedes ver en estos ejemplos:

AVOIR (tener)	POUVOIR (poder)	SAVOIR (saber)	VOULOIR (querer)	VENIR (venir)	 Imagen en Picto de De Marque bajo uso educativo
<i>j'ai</i>	<i>je peux</i>	<i>je sais</i>	<i>je veux</i>	<i>je viens</i>	
<i>tu as</i>	<i>tu peux</i>	<i>tu sais</i>	<i>tu veux</i>	<i>tu viens</i>	
<i>il/elle a</i>	<i>il/elle peut</i>	<i>il/elle sait</i>	<i>il/elle veut</i>	<i>il/elle vient</i>	
<i>nous avons</i>	<i>nous pouvons</i>	<i>nous savons</i>	<i>nous voulons</i>	<i>nous venons</i>	
<i>vous avez</i>	<i>vous pouvez</i>	<i>vous savez</i>	<i>vous voulez</i>	<i>vous venez</i>	
<i>ils/elles ont</i>	<i>ils/elles peuvent</i>	<i>ils/elles savent</i>	<i>ils/elles veulent</i>	<i>ils/elles viennent</i>	

Como puedes ver, las primera y segunda personas del plural sí son regulares aquí. Pero otros verbos presentan irregularidades en todas sus formas, como por ejemplo estos:

ÊTRE (ser/estar)	FAIRE (hacer)	DIRE (decir)	 Imagen en Picto de De Marque con algunos derechos reservados
<i>je suis</i>	<i>je fais</i>	<i>je dis</i>	
<i>tu es</i>	<i>tu fais</i>	<i>tu dis</i>	
<i>il/elle est</i>	<i>il/elle fait</i>	<i>il/elle dit</i>	
<i>nous sommes</i>	<i>nous faisons</i>	<i>nous disons</i>	
<i>vous êtes</i>	<i>vous faites</i>	<i>vous dites</i>	
<i>ils/elles sont</i>	<i>ils/elles font</i>	<i>ils/elles disent</i>	

Y para terminar con esto, veamos un verbo particular: **aller**. Como ya hemos dicho, es el único verbo con infinitivo en er que presenta grandes irregularidades. Por ello, se le suele clasificar dentro de este tercer grupo.

 Imagen en Picto de De Marque bajo uso educativo	ALLER (ir)
	<i>je vais</i>
	<i>tu vas</i>
	<i>il/elle va</i>
	<i>nous allons</i>
	<i>vous allez</i>
	<i>ils/elles vont</i>

Con todos estos verbos, ya tienes una buena base para conocer este grupo de verbos. **Recuerda que no debes aprenderte estas conjugaciones de memoria, pero sí debes ser capaz de reconocerlas.**

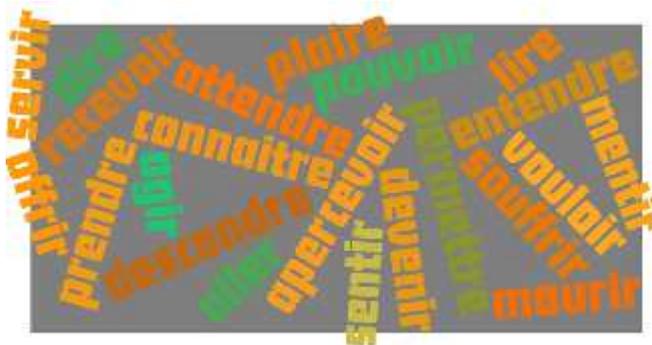


Imagen propia

Comprueba lo aprendido

Para comprobar que efectivamente eres capaz de reconocerlos, te proponemos esta actividad. **Completa el cuadro de abajo con las traducciones correctas en cada caso.** Antes de empezar, repasa los cuadros que tienes más arriba, y procura luego mirarlos lo menos posibles cuando completes el ejercicio.

	A	B	C	D	E
1	<i>ils vont</i>	<i>j'ai</i>	<i>tu sais</i>	<i>nous sommes</i>	<i>vous faites</i>
2	<i>il sait</i>	<i>elle peut</i>	<i>je veux</i>	<i>elles veulent</i>	<i>nous allons</i>
3	<i>ils ont</i>	<i>tu dis</i>	<i>je vais</i>	<i>elles peuvent</i>	<i>nous disons</i>
4	<i>elle vient</i>	<i>il a</i>	<i>je suis</i>	<i>nous venons</i>	<i>vous pouvez</i>

Nota: para los casos en los que varias respuestas son posibles, te ponemos al lado la indicación pertinente.

	A	B	C	D	E
1	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> (ser)	<input type="text"/> (vosotros)
2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
4	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> (estar)	<input type="text"/>	<input type="text"/> (usted)

Enviar

¿Cómo ha ido el ejercicio? ¿Has tenido que hacer muchas trampas y mirar arriba? Recuerda que **estos verbos son tan frecuentes que no existe ningún texto donde no aparezcan algunos**, así que entrena un poco tu memoria.

EL IMPERATIVO

No hay aquí grandes dificultades, ya que el sistema es el mismo que para los verbos de los grupos anteriores. En regla general, **el imperativo tiene la misma forma que el presente de indicativo, pero sin el sujeto.** Mira el ejemplo del verbo *prendre* (tomar/coger):



Imagen propia

Con esto, ya sabes lo esencial.

- Si ves **prends** sin sujeto, ya sabes que puede significar "**¡toma!**" o "**¡coge!**".
- Si ves **prenons** sin sujeto, significará "**¡tomemos!**" o "**¡cojamos!**".
- Si ves **prenez** sin sujeto, ya sabes que las posibilidades se multiplican:
 - "**¡Tomad!**" o "**¡coged!**" (vosotros).
 - "**¡ítome!**" o "**¡icoja!**" (usted).
 - "**¡ítomen!**" o "**¡icojan!**" (ustedes).

Tan sólo debes recordar una cosa más, que ya te hemos explicado. **En los verbos del primer grupo** (ya sabes, aquellos cuyo infinitivo acaba en er), **se le quita la s final en la persona tu.**

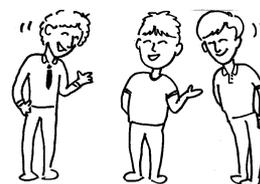
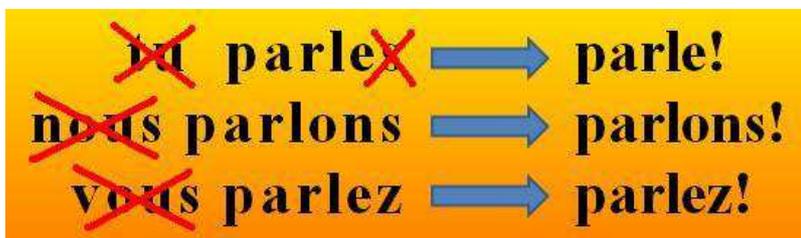


Imagen en RFCAC de
Katzumi Hatasa bajo uso educativo

Un caso particular es el del verbo **aller**. A pesar de ser considerado del tercer grupo, como tiene un infinitivo terminado en **er**, la segunda persona del imperativo pierde la **s**, tal y como ocurre con los verbos del primer grupo.



Imagen en RFCAC de
Katzumi Hatasa bajo uso educativo

Un detalle: en francés, se oye mucho la expresión **allez!**, pero a menudo no se trata de una orden, sino de una exclamación de ánimo, algo así como "**¡adelante!**", "**¡venga ya!**" o "**¡ánimo!**". Eso explica porque los aficionados al fútbol se exclaman, cuando ven a su selección nacional, "**Allez les bleus!**"

Por supuesto, **también aquí hay algunas contrucciones irregulares**. No queda entonces más remedio que intentar recordar las formas concretas de cada verbo. Pero juegas aquí con una ventaja: muchos de los verbos más frecuentes irregulares no se suelen utilizar para dar órdenes (poder, saber, querer, deber...). Así que te basta con que recuerdes las formas de **ÊTRE** y de **AVOIR**. Aquí las tienes, con todas sus posibles traducciones al castellano (que no son pocas, sobre todo para la persona *vous*, como ya sabes).

FRANÇAIS		ESPAÑOL	
ÊTRE	sois	sé está	SER ESTAR
	soyons	seamos estemos	
	soyez		

		sed (vosotros) sea (usted) sean (ustedes) estad (vosotros) esté (usted) estén (ustedes)	
AVOIR	<i>aie</i>	ten	TENER
	<i>ayons</i>	tengamos	
	<i>ayez</i>	tened (vosotros) tenga (usted) tengan (ustedes)	



Imagen en Picasa de la [Junta de Andalucía](#)
con todos los derechos reservados

Comprueba lo aprendido

Veamos qué tal asimilas todo esto con una pequeña actividad. En el cuadro siguiente, **señala con una V las traducciones correctas y con una F las incorrectas.**

¡Cuidado! No todas las formas son del imperativo. Además, puede haber varias traducciones correctas para una misma frase, sobre todo las que se refieren a una segunda persona del plural.

FRANÇAIS	POSIBLES TRADUCCIONES		
<i>sois tranquille!</i>	¡estate tranquilo! <input type="checkbox"/>	estás tranquilo <input type="checkbox"/>	¡estad tranquilos! <input type="checkbox"/>
<i>prenez le livre!</i>	¡coged el libro! <input type="checkbox"/>	¡coja el libro! <input type="checkbox"/>	¡cojan el libro! <input type="checkbox"/>
<i>va à la pharmacie!</i>	¡quédate en la farmacia! <input type="checkbox"/>	vas a la farmacia <input type="checkbox"/>	¡Ve a la farmacia! <input type="checkbox"/>
<i>nous allons au cinéma</i>	¡Vayamos al cine! <input type="checkbox"/>	Vamos al cine <input type="checkbox"/>	¿vamos al cine? <input type="checkbox"/>
<i>allez la France!</i>	Francia viene <input type="checkbox"/>	¡ánimo Francia! <input type="checkbox"/>	¡Francia, ven! <input type="checkbox"/>

Enviar

EL IMPERFECTO DE INDICATIVO

Tienes suerte. La inmensa mayoría de las irregularidades del presente desaparecen en el imperfecto. De hecho, lo que ya sabes para los verbos de los dos primeros grupos te servirá aquí. Ésta es la **pauta general del imperfecto para los verbos del tercer grupo.**



Imagen propia

Este ejemplo, con el verbo *savoir* (saber) es lo que debes memorizar. A continuación tienes algunos de los verbos más importantes, para que puedas reconocerlos si te topas con ellos. El resto no te va a plantear dificultad.

ÊTRE	AVOIR	FAIRE	DIRE
<i>j'étais</i>	<i>j'avais</i>	<i>je faisais</i>	<i>je disais</i>
<i>tu étais</i>	<i>tu avais</i>	<i>tu faisais</i>	<i>tu disais</i>
<i>il/elle était</i>	<i>il/elle avait</i>	<i>il/elle faisait</i>	<i>il/elle disait</i>
<i>nous étions</i>	<i>nous avions</i>	<i>nous faisons</i>	<i>nous disions</i>
<i>vous étiez</i>	<i>vous aviez</i>	<i>vous faisiez</i>	<i>vous disiez</i>
<i>ils/elles étaient</i>	<i>ils/elles avaient</i>	<i>ils/elles faisaient</i>	<i>ils/elles disaient</i>

Por supuesto, pueden aparecer en algunos verbos pequeñas irregularidades, pero nada que te impida reconocerlo, y por tanto traducirlos perfectamente.

Comprueba lo aprendido

Veamos si has cogido la idea. **Completa el cuadro siguiente con las formas verbales del imperfecto**, para los verbos que te proponemos. Para la tercera persona, pon los dos pronombres (masculino y femenino), tal y como hacemos en los cuadros de más arriba.

	POUVOIR	ALLER	VENIR
 <p>Imagen en Picto de De Marque con uso educativo</p>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Enviar

¿Cómo te ha salido? Si has tenido dificultad, repasa las terminaciones. Si te ha ido bien, ya sabes todo lo que tienes que saber para no tener problemas con el imperfecto.

2.3. Vocabulario: La escuela, los deportes y la naturaleza

Reflexiona

Después de tanto verbo, lo más probable es que te queden pocas fuerzas para abordar esta última parte de la sesión, dedicada como siempre a aumentar un poco tu vocabulario. Por ello, te lo vamos a poner fácil, tan fácil que casi no vas a necesitar que te digamos qué significan las palabras que te proponemos.

De hecho, **vamos a comprobar tu capacidad de deducción**. Tienes abajo, escondido todavía, el cuadro completo de las palabras con sus correspondientes traducciones. Pero por ahora, **límitate a mirar estas palabras y intenta adivinar qué significa cada una**. Ya verás que la mayoría no presentan ningún tipo de dificultad y son transparentes (no te decimos qué significa esto de "transparente", se supone que ya lo sabes).

L'ÉCOLE		LE SPORT		LA NATURE	
<i>collège</i>	 <p>Fotografía en INTEF de Clarissa Rodríguez bajo CC</p>	<i>match</i>	 <p>Fotografía en Educa-Madrid de CNICE bajo CC</p>	<i>arbre</i>	 <p>Fotografía en Educa.Madrid de CNICE bajo CC</p>
<i>lycée</i>		<i>nager</i>		<i>fleur</i>	
<i>cour de récréation</i>		<i>tennis</i>		<i>campagne</i>	
<i>élève</i>		<i>basket</i>		<i>bois</i>	
<i>étudiant</i>		<i>courir</i>		<i>forêt</i>	
<i>cours</i>		<i>suer</i>		<i>prairie</i>	
<i>classe</i>		<i>santé</i>		<i>animal</i>	
<i>matière</i>		<i>jouer</i>		<i>rivière</i>	
<i>devoirs</i>		<i>pratiquer</i>		<i>montagne</i>	
<i>emploi du temps</i>		<i>équipe</i>		<i>excursion</i>	

Mostrar retroalimentación

L'ÉCOLE	LA ESCUELA	LE SPORT	EL DEPORTE	LA NATURE	LA NATURALEZA
<i>collège</i>	instituto (ESO)	<i>match</i>	partido	<i>arbre</i>	árbol
<i>lycée</i>	instituto (bachillerato)	<i>nager</i>	nadar	<i>fleur</i>	flor
<i>cour de récréation</i>	patio de recreo	<i>tennis</i>	tenis	<i>la campagne</i>	campo
<i>élève</i>	alumno	<i>basket</i>	baloncesto	<i>le bois</i>	bosque (pequeño)
<i>étudiant</i>	estudiante	<i>courir</i>	correr	<i>la forêt</i>	bosque (grande)
<i>cours</i>	clase (hora)/curso	<i>suer</i>	sudar	<i>la prairie</i>	pradera
<i>classe</i>	aula/clase	<i>santé</i>	salud	<i>l'animal</i>	animal

<i>classe</i>	aula, clase (grupo)	<i>santé</i>	salud	<i>l'animal</i>	animal
<i>matière</i>	asignatura	<i>jouer</i>	jugar	<i>la rivière</i>	río
<i>devoirs</i>	deberes	<i>pratiquer</i>	practicar	<i>la montagne</i>	montaña
<i>emploi du temps</i>	horario	<i>équipe</i>	equipo	<i>l'excursion</i>	excursión

¿Qué tal ha ido el intento de traducción? Suponemos que en muchos casos, has acertado la traducción. En otros, la cosa es más compleja, ¿verdad? Por último, hay algunas palabras que parecen tener un sentido, pero que luego tienen otro. En resumidas cuentas, tienes aquí un ejemplo claro de lo que es la lengua francesa para un hispanófono:

- Hay palabras transparentes. No las tienes que memorizar, ya que cuando las encuentres, serás perfectamente capaz de traducirlas sin problema: *matière, pratique, équipe, fleur, animal, montagne, excursion...*
- Hay otras más difíciles, ya que el equivalente en español es muy diferente: *cour de récréation, élève, match, suer, bois, rivière...*
- Por último, están las que engañan, los famosos "falsos amigos": parecen significar una cosa, pero su sentido es otro. *Cours* puede significar "curso", pero a menudo tendrá el sentido de "hora de clase". *Classe* significa "aula", además de "grupo". Sin embargo, a menudo el contexto donde aparecen estas palabras te ayudará a traducirlas correctamente.

Actividad de lectura

Veamos qué te queda de todo esto. **Intenta traducir las frases siguientes.** Intenta utilizar el contexto para deducir el sentido de las palabras que no conoces, aunque serán pocas, ya que la mayoría aparecen en esta sesión.

Tómate tu tiempo y escribe tu traducción en un documento aparte, cuidando la ortografía. En la prueba que tendrás que hacer para acceder a la universidad, no sólo contará tu habilidad para traducir, sino también tu corrección con el castellano.

Cuando lo hayas repasado y creas que es correcto, pulsa el botón para ver la solución y compárala con lo que has hecho. No olvides que a veces, varias traducciones son posibles. En caso de duda, ya sabes: consulta con tu profesor.

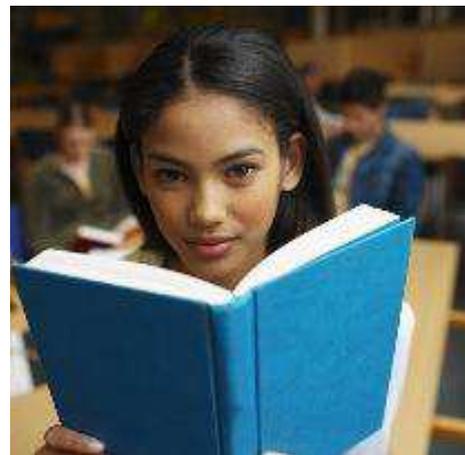


Imagen en Picasa de la [Junta de Andalucía](#)
con todos los derechos reservados

1. *À dix heures, les élèves sont en cours de mathématiques, avec le professeur, dans la classe 205.*
2. *De onze heures à douze heures, ils ont éducation physique dans la cour de récréation. Ils vont jouer au football. Ils vont courir et suer.*
3. *Le 20 décembre, une excursion de biologie est programmée. Les élèves vont faire une excursion à la campagne, pour étudier les arbres et les fleurs.*

Mostrar retroalimentación

1. A las diez, los alumnos están en clase de matemáticas, con el profesor, en el aula 205.

2. De once a doce, tienen educación física en el patio de recreo. Van a jugar al fútbol. Van a correr y a sudar.

3. El 20 de diciembre, una excursión de biología está programada. Los alumnos van a hacer una excursión al campo, para estudiar los árboles y las flores.

3. Futuro y condicional

El futuro y el condicional son dos tiempos que van juntos. **Si sabes formar el futuro, sabrás formar el condicional.** Algo parecido ocurre en castellano. En los dos idiomas, estos tiempos se forman sobre la misma raíz verbal.

Para ir entrando en materia, **mira el vídeo siguiente.** Intenta encontrar, en los subtítulos, los verbos en futuro.



Le futur simple

Vídeo de La Bulle FLE en [youtube](#)

Enviar

¿Qué tal ha ido? Esperemos que bien, ya que no se trata de un tiempo complicado...

Pero tanta simplicidad no podía ser verdad. Efectivamente, el futuro tiene dos pequeñas complicaciones:

- Por una parte, **cuando el infinitivo acaba en e** (*mordre, vendre, tendre...*), **ésta desaparece de la forma del futuro**, simplemente porque esa letra no se pronuncia cuando va al final de la palabra.

~~vendre~~ → je vendrai

Imagen propia

- Por otra parte, y esto supone más dificultades, **algunos verbos utilizan una forma especial de infinitivo para formar el futuro**. Esto se debe a causas históricas y fonéticas, con las que no te queremos aburrir.

Esta última particularidad es especialmente grave, ya que **afecta**, como no, **los verbos más frecuentes** de la lengua. Aquí tienes el ejemplo del verbo *voir* ("ver").

voir → infinitif futur spécial: **verr** → **Je verrai**

Imagen propia

Y aquí tienes los principales verbos que utilizan ese infinitivo especial para el futuro

être → ser → je serai	savoir → saur → je saurai	Vouloir → voudr → je voudrai
faire → fer → je ferai	devoir → devr → je devrai	venir → viendr → je viendrai
aller → ir → j'irai	avoir → aur → j'aurai	pouvoir → pourr → je pourrai

Imagen propia

Reflexiona

Para practicar un poco esto, que no es sencillo, **elige dos de los verbos irregulares de arriba e intenta completar su conjugación del futuro**. No olvides colocar el sujeto (en la tercera persona, el pronombre masculino será suficiente) y ten cuidado con el infinitivo que pones. Recuerda también que cuando el verbo empieza por vocal, el sujeto de primera persona *je* pierde la vocal.

Hazlo en un folio aparte, y luego compara lo que has escrito con las respuestas correctas que encontrarás pulsando el botón de aquí abajo.

[Mostrar respuestas correctas](#)

Mostrar retroalimentación

ÊTRE	AVOIR	FAIRE	ALLER	SAVOIR	DEVOIR	VOULOIR	VENIR	POUVOIR
je serai	j'aurai	je ferai	j'irai	je saurai	je devrai	je voudrai	je viendrai	je pourrai
tu seras	tu auras	tu feras	tu iras	tu sauras	tu devras	tu voudras	tu viendras	tu pourras
il sera	il aura	il fera	il ira	il saura	il devra	il voudra	il viendra	il pourra
nous serons	nous aurons	nous ferons	nous irons	nous saurons	nous devrons	nous voudrons	nous viendrons	nous pourrons
vous serez	vous aurez	vous ferez	vous irez	vous saurez	vous devrez	vous voudrez	vous viendrez	vous pourrez
ils seront	ils auront	ils feront	ils iront	ils sauront	ils devront	ils voudront	ils viendront	ils pourront

Importante

El futuro se forma de dos maneras distintas según los verbos:

- a partir del infinitivo simple, en la mayoría de los verbos.
- a partir de un **infinitivo especial**.

Debes recordar los de los verbos más importantes, para ser capaces de reconocerlos. Esto te servirá además, para reconocer el condicional, que utiliza el mismo infinitivo que el futuro.

EL CONDICIONAL

Ya sabes para qué sirve principalmente el condicional: para expresar una acción que está determinada por una condición previa: "Si yo fuera rico, no **tendría** que trabajar". Pues te vamos a dar una alegría: En francés, **si te sabes el futuro, te sabes el condicional**.

Parece una afirmación exagerada, pero es correcta. Y aquí, no hay trampa. El condicional es igual que el futuro, sólo que utiliza terminaciones diferentes. Compara en el cuadro siguiente el futuro y el condicional de *manger* (comer).

MANGER	
<i>Futur</i>	<i>Conditionnel</i>
<i>je mangerai</i>	<i>je mangerais</i>
<i>tu mangeras</i>	<i>tu mangerais</i>
<i>il mangera</i>	<i>il mangerait</i>
<i>nous mangerons</i>	<i>nous mangerions</i>
<i>vous mangerez</i>	<i>vous mangeriez</i>
<i>ils mangeront</i>	<i>ils mangeraient</i>

El condicional se forma pues de la siguiente manera:

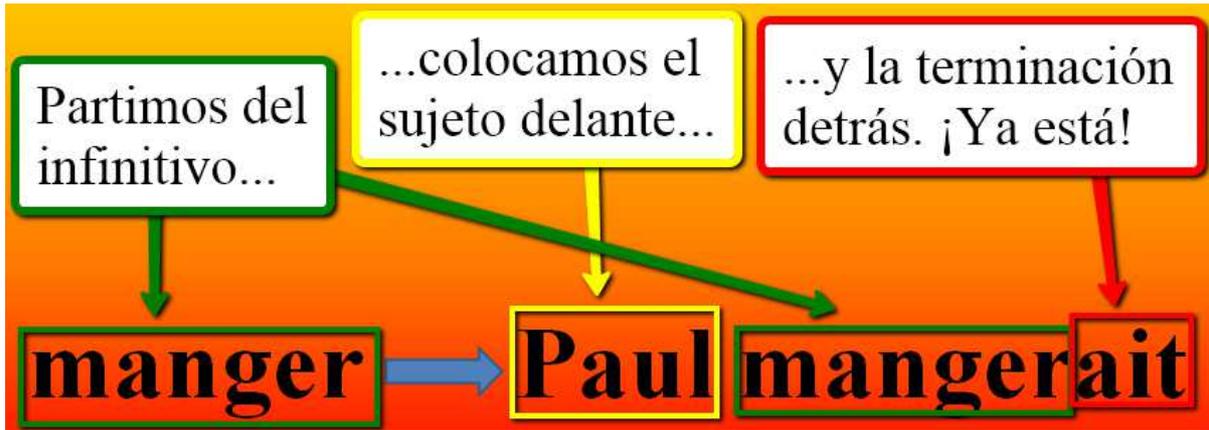


Imagen propia

De esta manera, a partir del infinitivo *manger* (comer) formamos la frase *Paul mangerait* ("Paul comería").

Aquí también nos encontramos con que **los verbos más frecuentes tienen un infinitivo especial**, pero como ya te los sabes del futuro, no debe suponer ningún problema. Así que con aprenderte las terminaciones, tendrás suficiente para dominar el condicional.

Bueno, en realidad, no tendrás ni que aprenderte **las terminaciones**, ya que **son las mismas que las del imperfecto**, que ya viste en la sesión anterior. Para que luego digan que el francés es un idioma difícil...

Comprueba lo aprendido



Imagen en Picto de De Marque bajo uso educativo

Vamos a practicar un poco. **Completa el cuadro siguiente.**

- En la primera columna, tienes el infinitivo francés;
- en la segunda, su traducción al castellano;
- en la tercera, la primera persona del condicional en francés;
- en la cuarta, la primera persona del condicional en castellano.

Recuerda dos cosas antes de empezar. primero, que algunos verbos tienen un infinitivo especial. Luego, que cuando el verbo empieza por vocal, **je** se convierte en **j'**.

Infinitif français	infinitif espagnol	conditionnel français	conditionnel espagnol
<i>parler</i>	<input type="text"/>	<i>je parlerais</i>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	estudiar	<i>j'étudierais</i>	<input type="text"/>
<i>voir</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	vería
<i>devoir</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	tener	<input type="text"/>	tendría

Enviar

¿Qué tal ha ido? Si te ha resulta trabajoso no te preocupes. Después de todo lo...

que en tu caso. Si te ha costado trabajo, no te preocupes. Después de todo, lo importante no es que sepas construir condicionales, sino que seas capaz de reconocerlos y de traducirlos correctamente.

3.2. Vocabulario: el dinero y la política

Comprueba lo aprendido

Como siempre, acabamos la sección con un poco de vocabulario, esta vez relativo al **dinero**. Y para que vayas practicando las artes de la traducción, vamos a esconder el significado en castellano de las palabras, para ver si eres capaz de deducir el sentido de cada cual. Antes de pulsar el botón para ver la solución, intenta completar el cuadro.

No olvides las tildes en castellano.

 <p>Fotografía en Picasa de la Junta de Andalucía con todos los derechos reservados</p>	L'ARGENT	EL DINERO
	<i>billet</i>	<input type="text"/>
	<i>pièce</i>	<input type="text"/>
	<i>monnaie</i>	<input type="text"/>
	<i>acheter</i>	<input type="text"/>
	<i>carte de crédit</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	<i>prix</i>	<input type="text"/>
	<i>crédit</i>	<input type="text"/>
	<i>banque</i>	<input type="text"/>
<i>payer</i>	<input type="text"/>	

Enviar

Puedes volver a comprobar que muchas palabras son fáciles de traducir, otras menos. Y aquí también aparece un falso amigo, *monnaie*, que significa "cambio", a pesar de las apariencias.

Es cierto que en un determinado contexto, esa palabra sí puede traducirse por "moneda", pero sólo cuando se habla de la moneda de un país (*Le dollar est la monnaie des États-Unis* > "El dólar es la **moneda** de los Estados Unidos").

Comprueba lo aprendido

Ahora vamos a hacer lo mismo con un palabras relacionadas con la política.

	LA POLITIQUE	LA POLÍTICA
	<i>parti</i>	<input type="text"/>
	<i>politicien</i>	<input type="text"/> (persona)
	<i>meeting</i>	<input type="text"/>
	<i>discours</i>	<input type="text"/>



Fotografía en Flickr de [Guillaume Paumier](#) bajo CC

<i>debat</i>	<input type="text"/>
<i>élections</i>	<input type="text"/>
<i>leader</i>	<input type="text"/>
<i>candidat</i>	<input type="text"/>
<i>droit de vote</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

Enviar

4. Verbos pronominales e impersonales

Vamos a ver ahora dos tipos particulares de verbos: los **pronominales** y los **impersonales**. Para ir entrando en materia, mira este videoclip. En él vas a ver la versión original de un gran éxito musical de todos los tiempos (sólo hay que decir que es la tercera canción más escuchada en el mundo) que más tarde sería popularizado por Franck Sinatra.

Te ofrecemos una versión con subtítulos en francés y en castellano. Intenta localizar los verbos pronominales. Hay muchos.

4.1. La voz pronominal

LA VOZ PRONOMINAL

Un verbo pronominal es un verbo donde **la acción del sujeto recae sobre el mismo sujeto**. Mira las dos frases siguientes:

<i>Paul lave la voiture</i>	Paul lava el coche
<i>Paul se lave</i>	Paul se lava

¿Cual de las dos frases es pronominal? Evidentemente la de abajo. En *Paul se lave*, la acción del sujeto, Paul, recae sobre él mismo.

En español, estos verbos llevan en el infinitivo un "se" detrás (lavarse, peinarse, acostarse... hemos visto estos verbos hace poco). En francés, también lleva un **se**, pero se coloca delante. Mira la conjugación completa de un verbo pronominal en presente. Fíjate bien en la forma de los pronombres reflexivos, en verde.



Imagen propia

Como ves, para construir un verbo pronominal, basta con añadirle un pronombre objeto. Y esto es válido, por supuesto, para todos los tiempos del verbo.

También puedes ver que en las dos primeras personas del plural, la forma del pronombre reflexivo coincide con la del sujeto (respectivamente *nous* y *vous*)

Aquí tienes otro ejemplo, más completo, con el verbos "llamarse". Fíjate bien que como el verbo *appeler* empieza por una vocal, algunos pronombres pierden la suya.



Comprueba lo aprendido

Vamos a practicar un poco, con un ejercicio sencillo. **Intenta traducir correctamente las formas pronominales que aparecen en el cuadro**. Hemos mezclado los tiempos que ya conoces, pero eso no debe sponerte mucha dificultad.

Una vez más, ten cuidado con las tildes en castellano.

<i>Elle se lave</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>
<i>Nous nous coiffons</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>
<i>Ils se parlent</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>
<i>Vous vous brossez les dents</i>	(Vosotros) <input type="text"/> <input type="text"/>
<i>Il s'appelle Louis</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>



Imagen propia

Je m'assoie à table	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
---------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Enviar

Un caso particular: el imperativo

Como puedes ver arriba, el pronombre objeto se coloca siempre entre el sujeto y el verbo. Sin embargo, no es así en el imperativo, donde **el pronombre se coloca detrás del verbo**, unido a este por un guión.



Imagen propia

Esto puede parecer extraño, pero no lo es, ya que ocurre exactamente lo mismo en castellano (compara "os peináis" con "ipeinaos!"). Sin embargo, hay otra pequeña dificultad: por motivos fonéticos, el pronombre de la persona *tu* cambia de forma, y cuando se coloca detrás del verbo, pasa de *te* a *toi*.

La conjugación pronominal de un verbo en imperativo completa (que solo consta de tres personas, recuerda) queda pues así:



Imagen propia



Fotografía en CAPL de capl@washjeff.edu bajo CC

Comprueba lo aprendido e

Veamos si te queda claro todo esto de los verbos pronominales. Aquí vamos a mezclar verbos en presente y en imperativo. Vamos además a utilizar algunos verbos que no aparecen aquí, pero que has ido viendo a lo largo del tema. **Señala las formas que son correctas.**

Fíjate bien en las formas de los pronombres, sobre todo delante de los verbos que empiezan por vocal. Y recuerda que el imperativo utiliza un pronombre especial para la segunda persona del singular.

1. *Elle se appelle Marie*

2. *Lève-toi!*

3. *Lavons-nous!*

4. *Vous te lavez.*

5. *Coiffe-te!*

6. *Couche-toi!*

Mostrar retroalimentación

Solution

1. Incorrecto
2. Correcto
3. Correcto
4. Incorrecto
5. Incorrecto
6. Correcto

4.2. Los verbos impersonales

Los verbos impersonales son aquéllos en los que la acción no se atribuye a un sujeto concreto. Se trata sobre todo de los verbos referidos al tiempo (llueve, nieva, hace frío...) a la obligación (hay que), a la existencia (hay) y muy pocos más.

Ya los conoces en castellano, y son los mismos en francés, pero con una diferencia importante. Ya sabes de la obligatoriedad de colocar un sujeto delante de los verbos en ese idioma. Con estos verbos también es obligado, y ese sujeto siempre va a ser **il**, que aquí no designa a nadie concreto, sino que cumple una simple función gramatical.

La forma impersonal va a tener pues una sola persona: la tercera del singular. Aquí tienes las expresiones impersonales más frecuentes del francés.



Imagen propia

Comprueba lo aprendido

Vamos a ver si vas desarrollando tu "intuición traductora". Con lo que ya sabes, no deberías tener problemas a la hora de encontrar el significado de la expresiones impersonales. Aquí debajo tienes las traducciones de todas las que aparecen en el cuadro de arriba. **Escribe en cada caso la traducción correcta.**



Dibujo en Picto de [De Marque](#) bajo uso educativo

Hay que	Hace frío	Hay	Nieva	Hace calor	Llueve	Hace buen tiempo
---------	-----------	-----	-------	------------	--------	------------------

<i>Il pleut</i>	<input type="text"/>
<i>Il fait froid</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>
<i>Il neige</i>	<input type="text"/>

<i>Il y a</i>	<input type="text"/>
<i>Il fait bon</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
<i>Il faut</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>
<i>Il fait chaud</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>

Enviar

¿Qué tal ha ido? Puede que hayas tenido algún problema para traducir ***il faut*** ("hay que") y ***il y a*** ("hay"). Aunque estas dos expresiones son muy parecidas en castellano, su significado es muy distinto: el primero indica una obligación y el segundo una simple existencia.

Importante

Es sobre todo importante aquí que recuerdes cómo se traduce ***Il y a***, ya que es una de las expresiones más usadas en francés. **Casi siempre se va a traducir por "Hay"** (*Il y a un problème* - "Hay un problema"), **salvo cuando vaya seguido de una expresión temporal, en cuyo caso se traduce por "hace"** (*Il y a trois ans* - "Hace tres años").

4.3. Vocabulario: el tiempo y la comunicación

EL TIEMPO

Ya conoces algunos de los verbos meteorológicos: *il pleut, il neige, il fait froid...* Vamos a completarlos con un pequeño vocabulario que te ayudará a hablar del tiempo que hace y, sobre todo, a entender a alguien que hable del tiempo.

<i>température</i>	temperatura	<i>neige</i>	nieve
<i>froid</i>	frío	<i>vent</i>	viento
<i>chaleur</i>	el calor	<i>pluie</i>	lluvia
<i>bon</i>	buen tiempo	<i>orage</i>	tormenta
<i>mauvais temps</i>	mal tiempo	<i>nuage</i>	nube
<i>degré</i>	grado	<i>soleil</i>	sol



Dibujo en Picto de De Marque bajo uso educativo

Reflexiona

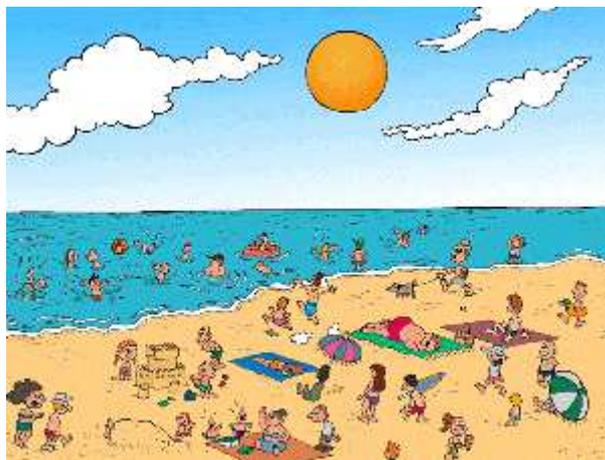
Vamos a comprobar ya qué tal se te da hablar del tiempo. **Intenta traducir estas frases.** Si no conoces alguna palabra, intenta deducir su significado del contexto, no vayas directamente a buscarla en el diccionario.

Escribe tu traducción en un documento aparte, cuidando la ortografía. Cuando creas que es correcto, pulsa el botón para ver la solución y compárala con lo que has hecho. No olvides que a veces, varias traducciones son posibles.

1. *Il fait mauvais temps. La température a beaucoup baissé, il fait froid, il y a des nuages et il pleut.*
2. *La chaleur est insupportable: il fait plus de quarante degrés et le soleil brille dans un ciel sans nuages.*
3. *En ce moment, Il fait vingt-cinq degrés et il fait bon. Mais un orage va provoquer du vent et de la pluie.*

Mostrar retroalimentación

1. Hace mal tiempo. La température ha bajado mucho, hace frío, hay nubes y llueve.
2. El calor es insoportable: hace más de cuarenta grados y el sol brilla en un cielo sin nubes.
3. En este momento, hace veinticinco grados y hace buen tiempo. Pero una tormenta va a provocar viento y lluvia.



Dibujo en Picto de De Marque bajo uso educativo

Comprueba lo aprendido

LA COMUNICACIÓN

Hoy día, contamos con muchos medios para comunicarnos. Veamos un poco de vocabulario en relación a esos medios. Para ello, **vas a intentar acertar el significado de cada palabra y expresión del cuadro siguiente**. ¡No hagas trampa!



Imagen en Picasa de la [Junta de Andalucía](#)
con todos los derechos reservados

<i>lettre</i>	<input type="text"/>	<i>timbre</i>	<input type="text"/>
<i>téléphone</i>	<input type="text"/>	<i>bureau de poste</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
<i>portable</i>	<input type="text"/>	<i>annuaire</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
<i>date</i>	<input type="text"/>	<i>indicatif</i>	<input type="text"/>
<i>signature</i>	<input type="text"/>	<i>les renseignements</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>
<i>envoyer</i>	<input type="text"/>	<i>mèl</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>

Enviar

Como siempre, seguro que has tenido más facilidad con unas palabras (*téléphone, mèl...*) que con otras (*indicatif, timbre...*). Recuerda siempre que el contexto de un texto puede ayudarte mucho a la hora de traducir palabras desconocidas, o de elegir entre varias traducciones posibles. Si por ejemplo, *indicatif* aparece en un texto sobre una conversación telefónica, seguramente signifique "prefijo"; sin embargo, si el texto trata de tiempos verbales, se traducirá simplemente por "indicativo".

5. Pasado reciente y futuro próximo

El **pasado reciente** y el **futuro próximo** son dos tiempos muy cómodos, ya que son muy fáciles de formar y te van a permitir expresar nociones temporales sin tener que memorizar formas verbales complejas.

Esos dos tiempos existen en castellano: "Acabo de comer" es un pasado reciente. La acción ha tenido lugar hace poco. "Voy a comer" es a su vez un futuro inmediato. En francés, las reglas de uso de los dos tiempos son similares a las del castellano.

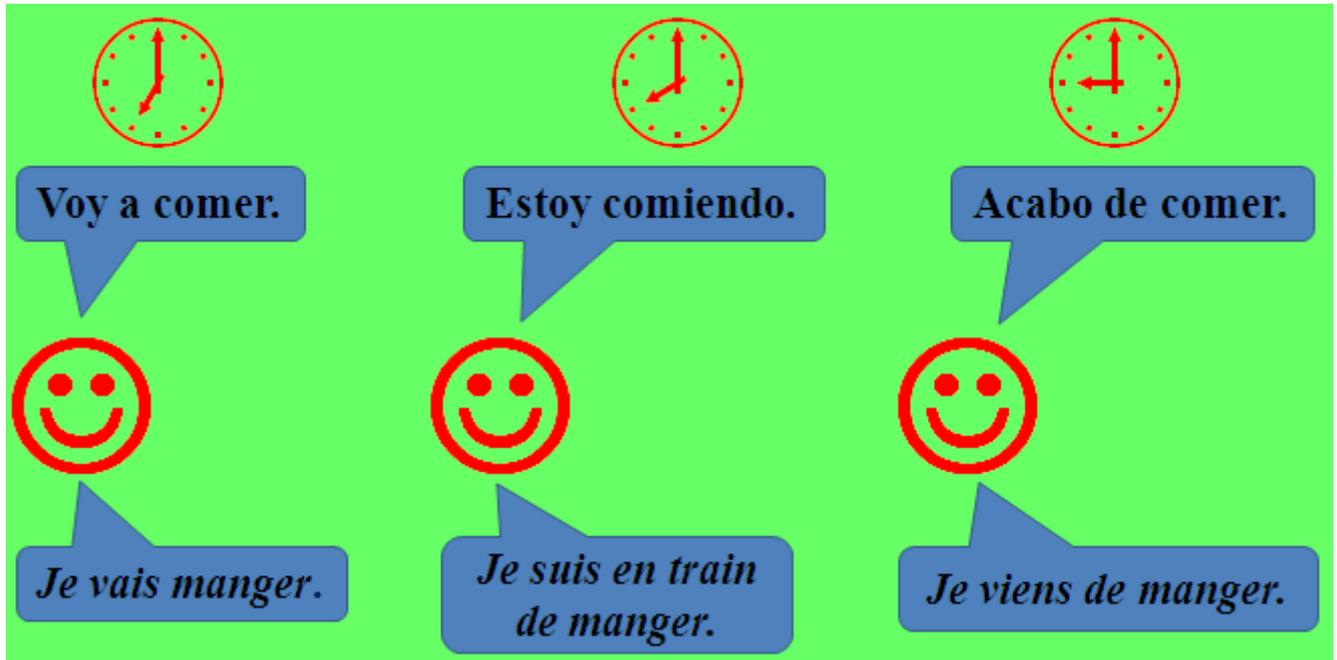


Imagen propia

5.1. El pasado reciente

El **pasado reciente** es muy parecido en francés y en castellano. La única diferencia está en que el español lo forma con el verbo "acabar" ("Acabo de ver la película") mientras que el francés utiliza el verbo *venir* (*Je viens de voir le film*).

Esta es la fórmula general para construir ese tiempo.

Sujet + “venir” conjugué + “de” + verbe infinitif

Imagen propia

Para que lo entiendas mejor, veamos un ejemplo completo.



imagen en RFCAC de
Kazumi Hatasa bajo CC

Passé récent de NETTOYER

je viens de nettoyer
tu viens de nettoyer
il vient de nettoyer

nous venons de nettoyer
vous venez de nettoyer
ils viennent de nettoyer

Imagen propia

La ventaja evidente de este tiempo es que sólo tienes que saberte el verbo *venir* en presente.



Imagen propia

El verbo *venir* también tiene en francés su valor espacial, indicando el lugar de donde se viene:

<i>Je viens de la pharmacie.</i>	vengo de la farmacia.
<i>Vous venez de Madrid?</i>	¿Viene usted de Madrid?

Para saber si se trata del valor espacial o del temporal, basta generalmente con fijarse en la palabra que sigue el *de*:

- Si es un verbo, *venir* tiene valor temporal: *Il vient de **prononcer** un discours* ("Acaba de pronunciar un discurso").
- Si es un nombre, *venir* tiene valor espacial: *Il vient de **la bibliothèque*** ("Viene de la biblioteca").

Pueden darse casos en los que las dos traducciones son posibles:

<i>Je viens de travailler.</i>	Acabo de trabajar (estaba trabajando hace un momento, pero ya no). Vengo de trabajar (porque trabajo fuera de aquí).
--------------------------------	---

En estos casos, es tu sentido común, basado en el contexto de la frase, el que te dirá con cuál de las dos traducciones quedarte.

Comprueba lo aprendido

Sin más, te vamos a poner a prueba. **Intenta traducir, esta vez al francés, los pasados recientes que te proponemos.** No olvides que la preposición **de**, delante de un verbo que empieza por vocal, se convierte en **d'**.

Acabo de terminar.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
Juan acaba de limpiar.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
¿Acabáis de hablar?	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ?
Acabamos de hacer la cama.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
María acaba de llegar.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .

Enviar

5.2. El futuro próximo

El futuro próximo es más sencillo todavía que el pasado reciente. Mira como se forma:

Sujet + “aller” conjugué + verbe infinitif

Imagen propia

Esa fórmula es muy parecida al castellano. Compara "Voy a comer" con *Je vais manger*. La única diferencia es que en francés no se pone la preposición delante del infinitivo. Veamos aquí también un ejemplo completo.

Futur proche de NETTOYER

je vais nettoyer

tu vas nettoyer

il va nettoyer

nous allons nettoyer

vous allez nettoyer

ils vont nettoyer

Imagen propia

Como puedes ver, basta que te sepas el presente del verbo *aller* para que seas capaz de formar todo el futuro próximo de cualquier verbo.

Comprueba lo aprendido

Para ver si lo entiendes bien, vas a completar el mismo ejercicio que para el pasado reciente. **Completa el cuadro con la traducción en francés de las frases propuestas en castellano.**

Voy a terminar.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
Juan va a limpiar.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
¿Vais a hablar?	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ?
Vais a hacer la cama.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
María va a llegar.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .

Enviar

5.3. Vocabulario: Los preparativos de viaje



Fotografía en Picasa de la [Junta de Andalucía](#)
con todos los derechos reservados

¿Qué palabras hacen falta para **preparar un viaje**? Aquí te proponemos algunas. Intenta memorizarlas antes de pasar al ejercicio de traducción que te proponemos más abajo.

<i>réserver</i>	reservar	<i>l'office du tourisme</i>	la oficina de turismo
<i>louer</i>	alquilar	<i>Partir en vacances</i>	irse de vacaciones
<i>les arrhes</i>	la señal	<i>la réservation</i>	la reserva
<i>se renseigner</i>	informarse	<i>la carte d'identité</i>	el DNI
<i>faire la valise</i>	hacer la maleta	<i>les bagages</i>	el equipaje
<i>le voyage</i>	el viaje	<i>l'agence de voyage</i>	la agencia de viajes

Reflexiona

¿Ya te sabes las palabras de arriba? ¿Y recuerdas las que has visto antes en este tema? Vamos a comprobarlo. **Traduce las frases de abajo al castellano.** Recuerda que habrá palabras que no conozcas, pero que puedes traducir ayudándote del contexto. En caso de duda, atrévete a emitir una hipótesis. Si te equivocas, no importa; lo importante es que aprendas del error, para no volver a cometerlo.

- 1. Marie, nous partons en vacances. Téléphone à l'hôtel pour réserver une chambre pour deux personnes et prépare les bagages. N'oublie pas ta carte d'identité et ta brosse à dents.*
- 2. Pour les vacances, nous voulons louer une maison à la campagne, pour faire des excursions dans la forêt. Je vais me renseigner à l'agence de voyage.*
- 3. Les arrhes de l'appartement à Paris sont de six cents euros. Je vais confirmer la réservation par mèl et je vais payer avec ma carte de crédit.*

Mostrar retroalimentación

1. Marie, nos vamos de vacaciones. Telefona al hotel para reservar una habitación para dos personas y prepara el equipaje. No olvides tu DNI y tu cepillo de dientes.

2. Para las vacaciones, queremos alquilar una casa en el campo, para hacer excursiones en el bosque. Voy a informarme a la agencia de viajes.

3. La señal del apartamento en París es de seiscientos euros. Voy a confirmar la reserva por correo electrónico y voy a pagar con mi tarjeta de crédito



Dibujo en Picto de [De Marque](#) bajo [uso educativo](#)

o curso.

¿Cómo te ha ido? ¿Has conseguido recordar muchas palabras? En todo caso, no olvides que a veces, varias traducciones son posibles. En caso de duda sobre una posible alternativa, consulta siempre con tu profesor.

6. Apéndice

Reflexiona



Animación en Picto de [De Marque](#)
bajo [uso educativo](#)

Ya sabes que la persona **vous** puede utilizarse para expresar un singular y dirigirse a una sola persona con educación (como con el español "usted"). ¿Existe algo parecido en castellano a ese *vous* francés?

Mostrar retroalimentación



Imagen en Arte & Fotografía de [arteademuz](#) bajo [CC](#)

Si piensas en el castellano que se habla actualmente en España, no hay nada que se parezca a esto. Pero hace mucho tiempo, nuestra lengua distinguía dos posibilidades para hablar al interlocutor: una más cercana (*tú*) y otra más cortés (*vos*). Esta distinción ha desaparecido en el castellano actual de España, donde alternamos el *tú* y el *usted*, pero ha influido en la lengua de algunas zonas americanas. Seguramente hayas oído a algunos sudamericanos, por ejemplo argentinos, hablando de "vos" a su interlocutor. "Vos sos simpático" sería para ellos nuestro "tú eres simpático".

De hecho, en las películas históricas (como por ejemplo *El Capitán Alatriste*, ambientada en el siglo XVII), la persona "vos" se utiliza mucho.

Para saber más

● ¿Te gustaría poder conocer al momento la

en momento la conjugación completa de cualquier verbo en francés? Internet lo hace posible, en la web [Le Conjugueur](#) (Literalmente "El Conjugador"). Cualquier verbo que se te ocurra está ahí.

● Pero si sólo te interesa conocer el presente de los verbos más frecuentes,

[Verbes](#)

[fréquents au présent de l'indicatif](#) es tu página, donde además podrás oír la pronunciación de estos verbos.

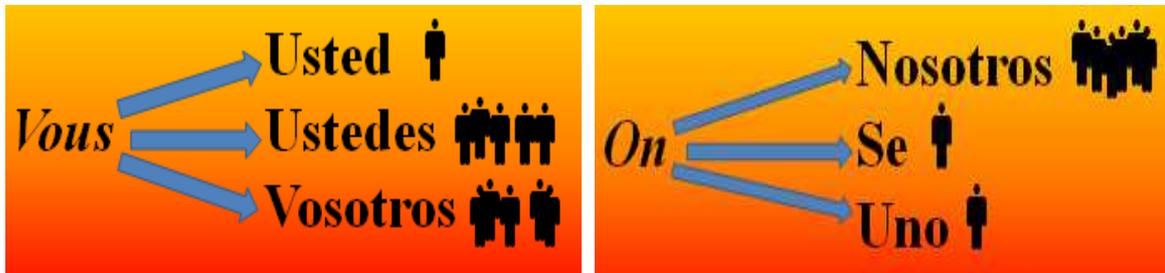
● Y aquí tienes un vídeo explicativo de cómo formar el indicativo de los verbos del primer grupo.

Resumen

Importante

Tienes que recordar tres cosas.

1. **Poner un sujeto es obligatorio en francés, en castellano no.** Por regla general, **cuando traduzcas, no pongas el sujeto cuando es un pronombre**, salvo en los casos en los que pueda haber confusión, por ejemplo si hablas de dos personas, un hombre y una mujer, y quieres precisar de quién estás hablando.
2. **La persona francesa VOUS puede traducirse en castellano de tres maneras:** "vosotros" (plural de "tú"), "usted" (singular de cortesía) y "ustedes" (plural de cortesía). Según el texto donde aparezca, lo traducirás de una manera u otra.
3. El pronombre **ON** también puede traducirse de tres maneras: "nosotros", "se" o "uno". La primera es la más frecuente.



Imágenes propias

Importante

El futuro se forma de dos maneras distintas según los verbos:

- a partir del infinitivo simple, en la mayoría de los verbos.
- a partir de un **infinitivo especial**.

Debes recordar los de los verbos más importantes, para ser capaces de reconocerlos. Esto te servirá además, para reconocer el condicional, que utiliza el mismo infinitivo que el futuro.

Importante

Es sobre todo importante aquí que recuerdes cómo se traduce **Il y a**, ya que es una de las expresiones más usadas en francés. **Casi siempre se va a traducir por "Hay"** (*Il y a un problème* = "Hay un problema"), salvo cuando vaya seguido de una expresión

a un probleme - hay un problema), **salvo cuando vaya seguido de una expresión temporal, en cuyo caso se traduce por "hace"** (Il y a trois ans - "Hace tres años").

AVISO DEL SERVIDOR

Por motivos de seguridad esta página web solo está accesible mediante acceso seguro (https):

https://www.juntadeandalucia.es/Aviso_Legal_

Por favor, actualice sus marcadores. Gracias.

Imprimible
